

BWV_65, Sie werden aus Saba alle kommen

Offenbarung

Lektion: Jesaja 60: 1-6

Evangelium: Mätthaus 2: 1-12

1. [CHOR] Oboen da caccia Jesaja 60: 6b
'Sie werden aus Saba alle kommen,
Gold und Weihrauch bringen
und des Herren Lob verkündigen.'
2. CHORAL Oboen da caccia
**Die Kön'ge aus Saba kamen dar,
Gold, Weihrauch, Myrrhen brachten sie dar,
alleluja, alleluja!**
Puer natus in Bethlehem Deutsche Fassung (1545) Strophe 4
3. RECITATIVO Baß
Was dort Jesaias vorhergesehn,
das ist zu Bethlehem geschehn.
Hier stellen sich die Weisen
bei Jesu Krippen ein
und wollen ihn als ihren König preisen.
Gold, Weihrauch, Myrrhen sind
die köstlichen Geschenke,
womit sie dieses Jesuskind
zu Bethlehem im Stall beehren.
Mein Jesu, wenn ich itzt an meine
Pflicht gedenke, (Griechisch: ανάμνησιν) Lukas 22: 19
muß ich mich auch zu deiner Krippen kehren
und gleichfalls dankbar sein:
Denn dieser Tag ist mir ein Tag der Freuden,
da du, o Lebensfürst,
das Licht der Heiden
und ihr Erlöser wirst.
Was aber bring ich wohl, du Himmelskönig?
Ist dir mein Herze nicht zuwenig,
so nimm es gnädig an,
weil ich nichts Edlers bringen kann.
4. ARIA Baß Oboen da caccia
Gold aus Ophir ist zu schlecht,
weg, nur weg mit eitlen Gaben,
die ihr aus der Erde brecht!
Jesus will das Herze haben.
Schenke dies, o Christenschar,
Jesu zu dem neuen Jahr!
5. RECITATIVO Tenor
Verschmähe nicht,
du, meiner Seelen Licht,
mein Herz, das ich in Demut zu dir bringe.
Es schließt ja solche Dinge
in sich zugleich mit ein,
die deines Geistes Früchte sein.
Des Glaubens Gold, der Weihrauch des Gebets,
die Myrrhen der Geduld sind meine Gaben,
die sollst du, Jesu, für und für
zum Eigentum und zum Geschenke haben.
Gib aber dich auch selber mir,
so machst du mich zum Reichsten auf der Erden;
denn, hab ich dich, so muß
des größten Reichtums Überfluß
mir dermaleinst im Himmel werden.

Epiphany

Lesson: Isaiah 60: 1-6

Gospel: Matthew 2: 1-12

1. [CHORUS] oboes da caccia Isaiah 60: 6b
'All those out of Sheba shall come,
gold and incense bearing
and of the LORD's praise proclaiming.'
2. CHORALE oboes da caccia
**The [astrologers] out of Sheba came there,
gold, incense, myrrh bearing they there,
alleluia, alleluia!**
Puer natus in Bethlehem German version (1545) Stanza 4
3. RECITATIVE Bass
What there Isaiah had before here seen,
that in Bethlehem has occurred.
Here appear themselves the [magi]
by Jesu's feeding trough
and ordain [Jesu] as their [Way] to praise.
Gold, incense, myrrh are
the costly gifts,
by which they this Jesus Child
at Bethlehem in the [animal] stall honor.
My Jesu, whenever I now upon my
duty call to mind, (Greek: ανάμνησιν) Luke 22: 19
must I myself also to your feeding trough turn
and likewise grateful be:
Then this day is to me a day of gladness,
where You, O Life's [Provider],
the Light of the heathen
and their Redeemer become.
But what bring I of value, You Heaven's [Designer]?
Is to You my heart not too little,
so take it into Your service mercifully,
since I nothing more precious can bring.
4. ARIA Bass oboes da caccia
Gold out of Ophir is too poor,
away, only away with vain gifts,
which you from the earth quarry!
Jesus chooses the heart to have.
Give this, O [mortal] host,
to Jesu in the New Year!
5. RECITATIVE Tenor
Do not reject,
You, my Soul's Light,
my heart, which I in humility to You bring.
It comprises truly such things
in itself together with,
which of Your Spirit's Fruits are.
Of Faith's Gold, the Incense of Prayer,
the Myrrh of Patience are my gifts,
which You shall, Jesu, forever and ever
for the property and for the gift have.
But give also You Yourself to me,
so You make me unto the richest on the earth;
then, have I You, so must
the greatest wealth's superabundance
to me hereafter in heaven become.

6. [ARIA] Tenor Oboen da caccia
 Nimm mich dir zu eigen hin,
 nimm mein Herze zum Geschenke.
 Alles, alles, was ich bin,
 was ich rede, tu und denke,
 soll, mein Heiland, nur allein
 dir zum Dienst gewidmet sein. hemiola
7. CHORAL Oboen da caccia
**Ei nun, mein Gott, so fall ich dir
 getrost in deine Hände.
 Nimm mich und mach es so mit mir
 bis an mein letztes Ende,
 wie du wohl weißt, daß meinem Geist
 dadurch sein Nutz entstehe,
 und deine Ehr je mehr und mehr
 sich in mir selbst erhöhe.** tierce de Picardie
 Ich hab in Gottes Herz und Sinn Paul Gerhardt (1647) Strophe 10

6. [ARIA] Tenor oboes da caccia
 Receive me to You for Your own henceforth,
 take my heart for the gift.
 All, all, whatever I am,
 whatever I speak, do and think,
 shall, my Saviour, only alone
 to You in the service consecrated be. hemiola
7. CHORALE oboes da caccia
**Indeed now, my God, thus fall I to You
 confident into Your Hands.
 Receive me, and make it so with me
 until my last end,
 as You well understand, that my spirit
 thereby its use arises,
 and Your Honor ever more and more
 itself in me myself be extolled.** tierce de Picardie
 Ich hab in Gottes Herz und Sinn Paul Gerhardt (1647) Stanza 10